

## 以斯拉記

## Ezra

## 第一章

## 古列的詔令

- 1 波斯王古列元年、耶和華爲要應驗藉耶利米口所說的話、就激動波斯王古列的心、使他下詔通告全國說、
- 2 波斯王古列如此說、耶和華天上的神、已將天下萬國賜給我、又囑咐我在猶大的耶路撒冷、爲他建造殿宇。
- 3 在你們中間凡作他子民的、可以上猶大的耶路撒冷、在耶路撒冷重建耶和華以色列神的殿、（只有他是神）願神與這人同在。
- 4 凡剩下的人、無論寄居何處、那地的人要用金銀財物牲畜幫助他、另外也要爲耶路撒冷神的殿、甘心獻上禮物。

## 被擄的百姓準備歸回耶路撒冷

- 5 於是猶大和便雅憫的族長、祭司利未人、就是一切被神激動他心的人、都起來要上耶路撒冷去建造耶和華的殿。
- 6 他們四圍的人就拿銀器、金子、財物、牲畜、珍寶幫助他們、〔原文作堅固他們的手〕另外還有甘心獻的禮物。
- 7 古列王也將耶和華殿的器皿拿出來、這器皿是尼布甲尼撒從耶路撒冷掠來、放在自己神之廟中的。
- 8 波斯王古列派庫官米提利達、將這器皿拿出來、按數交給猶大的首領設巴薩。
- 9 器皿的數目記在下面、金盤三十個、銀盤一千個、刀二十九把、
- 10 金碗三十個、銀碗之次的四百一十個、別樣的器皿一千件、
- 11 金銀器皿、共有五千四百件、被擄的人從巴比倫上耶路撒冷的時候、設巴薩將這一切都帶上來。

*The Decree of Cyrus*

1:1 In the first year of King Cyrus of Persia, in order to fulfill the LORD's message spoken through Jeremiah, the LORD stirred the mind of King Cyrus of Persia. He disseminated a proclamation throughout all his kingdom, announcing in a written edict the following:

1:2 "So says King Cyrus of Persia:

"The LORD God of heaven has given me all the kingdoms of the earth. He has instructed me to build a temple for him in Jerusalem, which is in Judah. 1:3 Anyone from his people among you (may his God be with him!) may go up to Jerusalem, which is in Judah, and may build the temple of the LORD God of Israel—he is the God who is in Jerusalem. 1:4 Let anyone who survives in any of those places where he is a resident foreigner be helped by his neighbors with silver, gold, equipment, and animals, along with voluntary offerings for the temple of God which is in Jerusalem."

*The Exiles Prepare for Returning to Jerusalem*

1:5 Then the leaders of Judah and Benjamin, along with the priests and the Levites—all those whose mind God had stirred—got ready to go up in order to build the temple of the LORD in Jerusalem. 1:6 All their neighbors assisted them with silver utensils, gold, equipment, animals, and expensive gifts, not to mention all the voluntary offerings.

1:7 Then King Cyrus brought out the vessels of the LORD's temple which Nebuchadnezzar had brought from Jerusalem and had displayed in the temple of his gods. 1:8 King Cyrus of Persia entrusted them to Mithredath the treasurer, who counted them out to Sheshbazzar the leader of the Judahite exiles.

1:9 The inventory of these items was as follows:

30 gold basins,  
1,000 silver basins,  
29 silver utensils,  
1:10 30 gold bowls,  
410 other silver bowls,  
and 1,000 other vessels.

1:11 All these gold and silver vessels totaled 5,400. Sheshbazzar brought them all along when the captives were brought up from Babylon to Jerusalem.

## 第二章

## 回歸的百姓

- 1 巴比倫王尼布甲尼撒、從前擄到巴比倫之猶大省的人、現在他們的子孫從被擄到之地、回耶路撒冷和猶大、各歸本城。
- 2 他們是同著所羅巴伯、耶書亞、尼希米、西萊雅、利來雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿、回來的。
- 3 以色列人民的數目記在下面·巴錄的子孫、二千一百七十二名·
- 4 示法提雅的子孫、三百七十二名·
- 5 亞拉子孫、七百七十五名·
- 6 巴哈摩押的後裔、就是耶書亞和約押的子孫、二千八百一十二名·
- 7 以攔子孫、一千二百五十四名·
- 8 薩土子孫、九百四十五名·
- 9 薩改子孫、七百六十名·
- 10 巴尼子孫、六百四十二名·
- 11 比拜子孫、六百二十三名·
- 12 押甲子孫、一千二百二十二名·
- 13 亞多尼干的子孫、六百六十六名·
- 14 比革瓦伊子孫、二千零五十六名·
- 15 亞丁子孫、四百五十四名·
- 16 亞特的後裔、就是希西家的子孫、九十八名·
- 17 比賽子孫、三百二十三名·
- 18 約拉子孫、一百一十二名·
- 19 哈順子孫、二百二十三名·
- 20 吉龍珥人、九十五名·
- 21 伯利恆人、一百二十三名·
- 22 尼陀法人、五十六名·
- 23 亞拿突人、一百二十八名·
- 24 亞斯瑪弗人、四十二名·
- 25 基列耶琳人、基非拉人、比錄人、共七百四十三名·
- 26 拉瑪人、迦巴人、共六百二十一名·
- 27 默瑪人、一百二十二名·
- 28 伯特利人、艾人、共二百二十三名·
- 29 尼波人、五十二名·
- 30 未必人、一百五十六名·
- 31 別的以攔子孫、一千二百五十四名·
- 32 哈琳子孫、三百二十名·
- 33 羅德人、哈第人、阿挪人、共七百二十五名·
- 34 耶利哥人、三百四十五名·

*The Names of the Returning Exiles*

- 2:1 These are the people of the province who were going up, from the captives of the exile whom King Nebuchadnezzar of Babylon had forced into exile in Babylon. They returned to Jerusalem and Judah, each to his own city. 2:2 They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, and Baanah. The number of Israelites was as follows:
- 2:3 the descendants of Parosh: 2,172;
- 2:4 the descendants of Shephatiah: 372;
- 2:5 the descendants of Arah: 775;
- 2:6 the descendants of Pahath-Moab (from the line of Jeshua and Joab): 2,812;
- 2:7 the descendants of Elam: 1,254;
- 2:8 the descendants of Zattu: 945;
- 2:9 the descendants of Zaccai: 760;
- 2:10 the descendants of Bani: 642;
- 2:11 the descendants of Bebai: 623;
- 2:12 the descendants of Azgad: 1,222;
- 2:13 the descendants of Adonikam: 666;
- 2:14 the descendants of Bigvai: 2,056;
- 2:15 the descendants of Adin: 454;
- 2:16 the descendants of Ater (through Hezekiah): 98;
- 2:17 the descendants of Bezai: 323;
- 2:18 the descendants of Jorah: 112;
- 2:19 the descendants of Hashum: 223;
- 2:20 the descendants of Gibbar: 95.
- 2:21 The men of Bethlehem: 123;
- 2:22 the men of Netophah: 56;
- 2:23 the men of Anathoth: 128;
- 2:24 the men of the family of Azmaveth: 42;
- 2:25 the men of Kiriath Jearim, Kephirah and Beerth: 743;
- 2:26 the men of Ramah and Geba: 621;
- 2:27 the men of Micmash: 122;
- 2:28 the men of Bethel and Ai: 223;
- 2:29 the descendants of Nebo: 52;
- 2:30 the descendants of Magbish: 156;
- 2:31 the descendants of the other Elam: 1,254;
- 2:32 the descendants of Harim: 320;
- 2:33 the men of Lod, Hadid, and Ono: 725;
- 2:34 the men of Jericho: 345;

- 35 西拿人、三千六百三十名。
- 36 祭司、耶書亞家耶大雅的子孫、九百七十三名。
- 37 音麥的子孫、一千零五十二名。
- 38 巴施戶珥的子孫、一千二百四十七名。
- 39 哈琳的子孫、一千零一十七名。
- 40 利未人、何達威雅的后裔、就是耶書亞和甲篋的子孫、七十四名。
- 41 歌唱的、亞薩的子孫、一百二十八名。
- 42 守門的、沙龍的子孫、亞特的子孫、達們的子孫、亞谷的子孫、哈底大的子孫、朔拜的子孫、共一百三十九名。
- 43 尼提寧、〔就是殿役〕西哈的子孫、哈蘇巴的子孫、答巴俄的子孫、
- 44 基綠的子孫、西亞的子孫、巴頓的子孫、
- 45 利巴拿的子孫、哈迦巴的子孫、亞谷的子孫、
- 46 哈甲的子孫、薩買的子孫、哈難的子孫、
- 47 吉德的子孫、迦哈的子孫、利亞雅的子孫、
- 48 利汛的子孫、尼哥大的子孫、迦散的子孫、
- 49 烏撒的子孫、巴西亞的子孫、比賽的子孫、
- 50 押拿的子孫、米烏寧的子孫、尼普心的子孫、
- 51 巴卜的子孫、哈古巴的子孫、哈忽的子孫、
- 52 巴洗律的子孫、米希大的子孫、哈沙的子孫、
- 53 巴柯的子孫、西西拉子孫、答瑪的子孫、
- 54 尼細亞的子孫、哈提法的子孫。
- 55 所羅門僕人的后裔、就是瑣太的子孫、瑣斐列的子孫、比路大的子孫、
- 56 雅拉子孫、達昆子孫、吉德子孫、
- 57 示法提雅子孫、哈替子孫、玻黑列哈斯巴音子孫、亞米子孫。
- 58 尼提寧和所羅門僕人的后裔、共三百九十二名。
- 59 從特米拉、特哈薩、基綠、押但、音麥上來的、不能指明他們的宗族譜系、是以色列人不是。
- 60 他們是第來雅子孫、多比雅子孫、尼哥大的子孫、共六百五十二名。

2:35 the descendants of Senaah: 3,630.

2:36 The priests: the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua): 973;

2:37 the descendants of Immer: 1,052;

2:38 the descendants of Pashhur: 1,247;

2:39 the descendants of Harim: 1,017.

2:40 The Levites: the descendants of Jeshua and Kadmiel (through the line of Hodaviah): 74.

2:41 The singers: the descendants of Asaph: 128.

2:42 The gatekeepers: the descendants of Shallum, the descendants of Ater, the descendants of Talmon, the descendants of Akkub, the descendants of Hatita, and the descendants of Shobai: 139.

2:43 The temple servants: the descendants of Ziha, the descendants of Hasupha, the descendants of Tabbaath, 2:44 the descendants of Keros, the descendants of Siaha, the descendants of Padon, 2:45 the descendants of Lebanah, the descendants of Hagabah, the descendants of Akkub, 2:46 the descendants of Hagab, the descendants of Shalmi, the descendants of Hanan, 2:47 the descendants of Giddel, the descendants of Gahar, the descendants of Reaiah, 2:48 the descendants of Rezin, the descendants of Nekoda, the descendants of Gazzam, 2:49 the descendants of Uzzah, the descendants of Paseah, the descendants of Besai, 2:50 the descendants of Asnah, the descendants of Meunim, the descendants of Nephussim, 2:51 the descendants of Bakbuk, the descendants of Hakupha, the descendants of Harhur, 2:52 the descendants of Bazluth, the descendants of Mehida, the descendants of Harsha, 2:53 the descendants of Barkos, the descendants of Sisera, the descendants of Temah, 2:54 the descendants of Nezhiah, and the descendants of Hatipha.

2:55 The descendants of the servants of Solomon: the descendants of Sotai, the descendants of Hassophereth, the descendants of Peruda, 2:56 the descendants of Jaala, the descendants of Darkon, the descendants of Giddel, 2:57 the descendants of Shephatiah, the descendants of Hattil, the descendants of Pokereth-Hazzebaim, and the descendants of Ami.

2:58 All the temple servants and the descendants of the servants of Solomon: 392.

2:59 These are the ones that came up from Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer (although they were unable to certify their family connection or their ancestry, as to whether they really were from Israel):

2:60 the descendants of Delaiah, the descendants of Tobiah, and the descendants of Nekoda: 652.

- 61 祭司中哈巴雅的子孫、哈哥斯的子孫、巴西萊的子孫、因為他們的先祖娶了基列人巴西萊的女兒為妻、所以起名叫巴西萊。
- 62 這三家的人、在族譜之中尋查自己的譜系、卻尋不著、因此算為不潔、不准供祭司的職任。
- 63 省長對他們說、不可喫至聖的物、直到有用烏陵和土明決疑的祭司興起來。
- 64 會眾共有四萬二千三百六十名。
- 65 此外、還有他們的僕婢、七千三百三十七名、又有歌唱的男女二百名。
- 66 他們有馬七百三十六匹、騾子二百四十五匹、
- 67 駱駝四百三十五隻、驢六千七百二十匹。
- 68 有些族長、到了耶路撒冷耶和華殿的地方、便為神的殿甘心獻上禮物、要重新建造。
- 69 他們量力捐入工程庫的金子、六萬一千達利克、銀子、五千彌拿、並祭司的禮服一百件。
- 70 於是祭司利未人、民中的一些人、歌唱的、守門的、尼提寧、並以色列眾人、各住在自己的城裡。

### 第三章

#### 重建祭壇

- 1 到了七月、以色列人住在各城、那時他們如同一人、聚集在耶路撒冷。
- 2 約薩達的兒子耶書亞、和他的弟兄眾祭司、並撒拉鐵的兒子所羅巴伯、與他的弟兄、都起來建築以色列神的壇、要照神人摩西律法書上所寫的、在壇上獻燔祭。
- 3 他們在原有的根基上築壇、因懼怕鄰國的民、又在其上向耶和華早晚獻燔祭。
- 4 又照律法書上所寫的、守住棚節、按數照例、獻每日所當獻的燔祭。
- 5 其後獻常獻的燔祭、並在月朔與耶和華的一切聖節獻祭、又向耶和華獻各人的甘心祭。
- 6 從七月初一日起、他們就向耶和華獻燔祭、但耶和華殿的根基、尚未立定。

2:61 And from among the priests: the descendants of Hobaiah, the descendants of Hakkoz, and the descendants of Barzillai (who had taken a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite and was called by that name). 2:62 They searched for their records in the genealogical materials, but did not find them. They were therefore excluded from the priesthood. 2:63 The governor instructed them not to eat any of the sacred food until there was a priest who could consult the Urim and Thummim.

2:64 The entire group numbered 42,360, 2:65 not counting their male and female servants, who numbered 7,337. They also had 200 male and female singers 2:66 and 736 horses, 245 mules, 2:67 435 camels, and 6,720 donkeys. 2:68 When they came to the LORD's temple in Jerusalem, some of the family leaders offered voluntary offerings for the temple of God in order to rebuild it on its site. 2:69 As they were able, they gave to the treasury for this work 61,000 drachmas of gold, 5,000 minas of silver, and 100 priestly robes.

2:70 The priests, the Levites, some of the people, the singers, the gate-keepers, and the temple servants lived in their towns, and all the rest of Israel lived in their towns.

#### The Altar is Rebuilt

3:1 When the seventh month arrived and the Israelites were living in their towns, the people assembled in Jerusalem. 3:2 Then Jeshua the son of Jozadak and his priestly colleagues and Zerubbabel son of Shealtiel and his colleagues started to build the altar of the God of Israel so they could offer burnt offerings on it as required by the law of Moses the man of God. 3:3 They established the altar on its foundations, even though they were in terror of the local peoples, and they offered burnt offerings on it to the LORD, both the morning and the evening offerings. 3:4 They observed the Festival of Temporary Shelters as required and offered the proper number of daily burnt offerings according to the requirement for each day. 3:5 Afterward they offered the continual burnt offerings and those for the new moons and those for all the holy assemblies of the LORD and all those that were being voluntarily offered to the LORD. 3:6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the LORD. But the LORD's temple was not at that time established.

## 準備重建聖殿

- 7 他們又將銀子給石匠、木匠、把糧食、酒、油、給西頓人、推羅人、使他們將香柏樹從利巴嫩運到海裡、浮海運到約帕、是照波斯王古列所允准的。
- 8 百姓到了耶路撒冷 神廟的地方、第二年二月、撒拉鐵的兒子所羅巴伯、約薩達的兒子耶書亞、和其餘的弟兄、就是祭司、利未人、並一切被擄歸回耶路撒冷的人、都興工建造、又派利未人、從二十歲以外的、督理建造耶和華殿的工作。
- 9 於是猶大〔在二章四十節作何達威雅〕的後裔、就是耶書亞、和他的子孫與弟兄、甲篾和他的子孫、利未人希拿達的子孫與弟兄、都一同起來、督理那在 神廟作工的人。
- 10 匠人立耶和華殿根基的時候、祭司皆穿禮服吹號、亞薩的子孫利未人敲鈸、照以色列王大衛所定的例、都站著讚美耶和華。
- 11 他們彼此唱和、讚美稱謝耶和華、說、他本為善、他向以色列人永發慈愛、他們讚美耶和華的時候、眾人大聲呼喊、因耶和華殿的根基已經立定。
- 12 然而有許多祭司、利未人、族長、就是見過舊殿的老年人、現在親眼看見立這殿的根基、便大聲哭號、也有許多人大聲歡呼。
- 13 甚至百姓不能分辨歡呼的聲音、和哭號的聲音、因為眾人大聲呼喊、聲音聽到遠處。

## 第四章

## 重建工程的攔阻

- 1 猶大和便雅憫的敵人聽說、被擄歸回的人為耶和華以色列的 神建造殿宇、
- 2 就去見所羅巴伯、和以色列的族長、對他們說、請容我們與你們一同建造、因為我們尋求你們的 神、與你們一樣、自從亞述王以撒哈頓帶我們上這地以來、我們常祭祀 神。
- 3 但所羅巴伯、耶書亞、和其餘以色列的族長、對他們說、我們建造 神的殿與你們無干、我們自己為耶和華以色列的 神協力建造、是照波斯王古列所吩咐的。

## Preparations for Rebuilding the Temple

3:7 So they provided money for the masons and carpenters, and food, beverages, and olive oil for the people of Sidon and Tyre, so that they would bring cedar timber from Lebanon to the seaport at Joppa, in accord with the edict of King Cyrus of Persia. 3:8 In the second year after they had come to the temple of God in Jerusalem, in the second month, Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak initiated the work, along with the rest of their associates, the priests and the Levites, and all those who were coming to Jerusalem from the exile. They appointed the Levites who were at least twenty years old to take charge of the work on the LORD's temple. 3:9 So Jeshua appointed both his sons and his relatives, Kadmiel and his sons (the sons of Jehudah), to take charge of the workers in the temple of God, along with the sons of Henadad, their sons, and their relatives the Levites. 3:10 When the builders established the LORD's temple, the priests, ceremonially attired and with their clarions, and the Levites (the sons of Asaph) with their cymbals, stood to praise the LORD according to the instructions left by King David of Israel. 3:11 With antiphonal response they sang, praising and glorifying the LORD:

“For he is good;

his loving kindness toward Israel is forever.”

All the people gave a loud shout as they praised the LORD when the temple of the LORD was established. 3:12 Many of the priests, the Levites, and the leaders—older people who had seen with their own eyes the former temple while it was still established—were weeping loudly, and many others raised their voice in a joyous shout. 3:13 People were unable to tell the difference between the sound of joyous shouting and the sound of the people's weeping, for the people were shouting so loudly that the sound was heard a long way off.

## Opposition to Their Building Efforts

4:1 When the enemies of Judah and Benjamin learned that the former exiles were building a temple for the LORD God of Israel, 4:2 they came to Zerubbabel and the leaders and said to them, “Let us help you build, for like you we seek your God and we have been sacrificing to him from the time of King Esarhaddon of Assyria, who brought us here.” 4:3 But Zerubbabel, Jeshua, and the rest of the leaders of Israel said to them, “You have no right to help us build the temple of our God. We will build it by ourselves for the LORD God of Israel, just as King Cyrus, the king of Persia, has commanded us.” 4:4

- 4 那地的民、就在猶大人建造的時候、使他們的手發軟、擾亂他們。  
5 從波斯王古列年間、直到波斯王大流烏登基的時候、賄買謀士、要敗壞他們的謀算。

#### 上本控告猶太人

- 6 在亞哈隨魯纒登基的時候、上本控告猶大和耶路撒冷的居民。  
7 亞達薛西年間、比施蘭、米特利達、他別、和他們的同黨、上本奏告波斯王亞達薛西、本章是用亞蘭文字、亞蘭方言。  
8 省長利宏、書記伸帥、要控告耶路撒冷人、也上本奏告亞達薛西王。  
9 省長利宏、書記伸帥、和同黨的底拿人、亞法薩提迦人、他昆拉人、亞法撒人、亞基衛人、巴比倫人、書珊迦人、底亥人、以攔人、  
10 和尊大的亞斯那巴所遷移、安置在撒瑪利亞城、並大河西一帶地方的人等。  
11 上奏亞達薛西王說、河西的臣民云云。  
12 王該知道、從王那裡上到我們這裡的猶大人、已經到耶路撒冷重建這反叛惡劣的城、築立根基、建造城牆。  
13 如今王該知道、他們若建造這城、城牆完畢、就不再與王進貢、交課、納稅、終久王必受虧損。  
14 我們既食御鹽、不忍見王喫虧、因此奏告於王、  
15 請王考察先王的實錄、必在其上查知這城是反叛的城、與列王和各省有害、自古以來、其中常有悖逆的事、因此這城曾被拆毀。  
16 我們謹奏王知、這城若再建造、城牆完畢、河西之地王就無分了。  
17 那時王諭覆省長利宏、書記伸帥、和他們的同黨、就是住撒瑪利亞、並河西一帶地方的人、說、願你們平安云云。  
18 你們所上的本、已經明讀在我面前。  
19 我已命人考查、得知此城古來果然背叛列王、其中常有反叛悖逆的事。  
20 從前耶路撒冷也有大君王統管河西全地、人就給他們進貢、交課、納稅。

Then the local people began to discourage the people of Judah and to dishearten them from building. 4:5 They were hiring advisers to oppose them, so as to frustrate their plans, throughout the time of King Cyrus of Persia until the reign of King Darius of Persia.

#### Official Complaints Are Lodged against the Jews

4:6 At the beginning of the reign of Ahasuerus they filed an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem. 4:7 And in the reign of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their colleagues wrote to King Artaxerxes of Persia. This letter was first written in Aramaic but then translated.

[Aramaic:]

4:8 Rehum the commander and Shimshai the scribe wrote a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king as follows: 4:9 From Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their colleagues—the judges, the rulers, the officials, the secretaries, the Erechites, the Babylonians, the people of Susa (that is, the Elamites), 4:10 and the rest of nations whom the great and noble Ashurbanipal deported and settled in the cities of Samaria and other places in Trans-Euphrates. 4:11 (This is a copy of the letter they sent to him:)

“To Artaxerxes the king, from your servants in Trans-Euphrates. 4:12 Now let the king be aware that the Jews who came up to us from you have gone to Jerusalem. They are rebuilding that rebellious and odious city. They are completing its walls and repairing its foundations. 4:13 Let the king also be aware that if this city is built and its walls are completed, no more tax, custom, or toll will be paid, and the royal treasury will suffer loss. 4:14 In light of the fact that we are loyal to the king, and since it does not seem appropriate to us that the king should sustain damage, we are sending the king this information 4:15 so that he may initiate a search of the records of his predecessors and discover in those records that this city is rebellious and injurious to both kings and provinces, producing internal revolts from long ago. It is for this very reason that this city was destroyed. 4:16 We therefore are informing the king that if this city is rebuilt and its walls are completed, you will not retain control of this portion of Trans-Euphrates.”

4:17 The king sent the following response:

“To Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their colleagues who live in Samaria and other parts of Trans-Euphrates: Greetings! 4:18 The letter you sent to us has been translated and read in my presence. 4:19 So I gave orders, and it was determined that this city from long ago has been engaging in insurrection against kings. It has continually engaged in rebellion and revolt. 4:20 Powerful kings have been over Jerusalem who ruled

- 21 現在你們要出告示命這些人停工、使這城不得建造、等我降旨。  
 22 你們當謹慎、不可遲延、爲何容害加重、使王受虧損呢。  
 23 亞達薛西王的上諭讀在利宏、和書記仲帥、並他們的同黨面前、他們就急忙往耶路撒冷去見猶大人、用勢力強迫他們停工。  
 24 於是在耶路撒冷 神殿的工程就停止了、直停到波斯王大利烏第二年。

## 第五章

### 達乃上奏大利烏王

- 1 那時先知哈該、和易多的孫子撒迦利亞、奉以色列 神的名、向猶大和耶路撒冷的猶大人、說勸勉的話。  
 2 於是撒拉鐵的兒子所羅巴伯、和約薩達的兒子耶書亞、都起來動手建造耶路撒冷神的殿、有 神的先知在那裡幫助他們。  
 3 當時河西的總督達乃、和示他波斯乃、並他們的同黨、來問說、誰降旨讓你們建造這殿、修成這牆呢。  
 4 我們便告訴他們建造這殿的人叫甚麼名字。  
 5 神的眼目看顧猶大的長老、以致總督等、沒有叫他們停工、直到這事奏告大利烏、得著他的回諭。  
 6 河西的總督達乃、和示他波斯乃、並他們的同黨、就是住河西的亞法薩迦人、上本奏告大利烏王。  
 7 本上寫著說、願大利烏王諸事平安。  
 8 王該知道、我們往猶大省去、到了至大神的殿、這殿是用大石建造的、梁木插入牆內、工作甚速、他們手下亨通。  
 9 我們就問那些長老說、誰降旨讓你們建造這殿、修成這牆呢。  
 10 又問他們的名字、要記錄他們首領的名字、奏告於王。  
 11 他們回答說、我們是天地之 神的僕人、重建前多年所建造的殿、就是以色列的一位大君王建造修成的。

throughout the entire Trans-Euphrates and who were the beneficiaries of tribute, custom, and toll. 4:21 Now give orders that these men cease their work and that this city not be rebuilt until such time as I so instruct. 4:22 Exercise appropriate caution so that there is no negligence in this matter. Why should danger increase to the point that kings sustain damage?"

4:23 Then, as soon as the copy of the letter from King Artaxerxes was read in the presence of Rehum, Shimshai the scribe, and their colleagues, they proceeded promptly to the Jews in Jerusalem and stopped them with threat of armed force.

4:24 So the work on the temple of God in Jerusalem came to a halt. It remained halted until the second year of the reign of King Darius of Persia.

### Tattenai Appeals to Darius

5:1 Then the prophets Haggai and Zechariah the son of Iddo prophesied concerning the Jews who were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel who was over them. 5:2 Then Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak began to rebuild the temple of God in Jerusalem. The prophets of God were with them, supporting them.

5:3 At that time Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their colleagues came to them and asked, "Who gave you authority to rebuild this temple and to complete this structure?" 5:4 They also asked them, "What are the names of the men who are building this edifice?" 5:5 But God was watching over the elders of Judah, and they were not stopped until a report could be dispatched to Darius and a letter could be sent back concerning this.

5:6 This is a copy of the letter that Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and his colleagues who were the officials of Trans-Euphrates sent to King Darius. 5:7 The report they sent to him was written as follows:

"To Darius the king: All greetings! 5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of Judah, to the temple of the great God. It is being built with large stones, and timbers are being placed in the walls. This work is being done with all diligence and is prospering in their hands. 5:9 We inquired of those elders, asking them, 'Who gave you the authority to rebuild this temple and to complete this structure?' 5:10 We also inquired of their names in order to inform you, so that we might write the names of the men who were their leaders. 5:11 They responded to us in the following way: 'We are servants of the God of heaven and earth. We are rebuilding the temple which was previously built

- 12 只因我們列祖惹天上的 神發怒、 神把他們交在迦勒底人巴比倫王尼布甲尼撒的手中、他就拆毀這殿、又將百姓擄到巴比倫。
- 13 然而巴比倫王古列元年、他降旨允准建造神的這殿。
- 14 神殿中的金銀、器皿、就是尼布甲尼撒從耶路撒冷的殿中掠去帶到巴比倫廟裡的、古列王從巴比倫廟裡取出來、交給派為省長的、名叫設巴薩。
- 15 對他說、可以將這些器皿帶去、放在耶路撒冷的殿中、在原處建造 神的殿。
- 16 於是這設巴薩來建立耶路撒冷 神殿的根基、這殿、從那時直到如今、尚未造成。
- 17 現在王若以為美、請察巴比倫王的府庫、看古列王降旨、允准在耶路撒冷建造 神的殿沒有、王的心意如何、請降旨曉諭我們。

## 第六章

### 大利烏王下令不准攔阻建聖殿

- 1 於是大利烏王降旨、要尋察典籍庫內、就是在巴比倫藏寶物之處。
- 2 在瑪代省、亞馬他城的宮內、尋得一卷、其中記著說、
- 3 古列王元年、他降旨論到耶路撒冷 神的殿、要建造這殿為獻祭之處、堅立殿的根基、殿高六十肘、寬六十肘。
- 4 用三層大石頭、一層新木頭、經費要出於王庫。
- 5 並且 神殿的金銀器皿、就是尼布甲尼撒從耶路撒冷的殿中掠到巴比倫的、要歸還帶到耶路撒冷的殿中、各按原處放在 神的殿裡。
- 6 現在河西的總督達乃、和示他波斯乃、並你們的同黨、就是住河西的亞法薩迦人、你們當遠離他們。
- 7 不要攔阻 神殿的工作、任猶大人的省長、和猶大人的長老在原處建造 神的這殿。

many years ago. A great king of Israel built it and completed it. 5:12 But after our ancestors angered the God of heaven, he delivered them into the hands of King Nebuchadnezzar of Babylon, the Chaldean, who destroyed this temple and exiled the people to Babylon. 5:13 But in the first year of King Cyrus of Babylon, King Cyrus enacted a decree to rebuild this temple of God. 5:14 Even the gold and silver vessels of the temple of God that Nebuchadnezzar had taken from the temple in Jerusalem and had brought to the palace of Babylon—even those things King Cyrus brought from the palace of Babylon and presented to a man by the name of Sheshbazzar whom he had appointed as governor. 5:15 He said to him, “Take these vessels and go deposit them in the temple in Jerusalem, and let the house of God be rebuilt in its proper location.” 5:16 Then this Sheshbazzar went and laid the foundations of the temple of God in Jerusalem. From that time to the present moment it has been in the process of being rebuilt, although it is not yet finished.’

5:17 “Now if the king is so inclined, let a search be conducted in the royal archives there in Babylon in order to determine whether King Cyrus did in fact issue orders for this temple of God to be rebuilt in Jerusalem. Then let the king send us a decision concerning this matter.”

### Darius Issues a Decree

6:1 So Darius the king issued orders, and they searched in the archives of the treasury which were deposited there in Babylon. 6:2 A scroll was found in the citadel of Ecbatana which is in the province of Media, and it was inscribed as follows:

“Memorandum: 6:3 In the first year of his reign, King Cyrus gave orders concerning the temple of God in Jerusalem: ‘Let the temple be rebuilt as a place where sacrifices are offered. Let its foundations be raised. Its height is to be ninety feet and its width ninety feet, 6:4 with three layers of large stones and one layer of timber. The expense is to be subsidized by the royal treasury. 6:5 Furthermore, let the gold and silver vessels of the temple of God, which Nebuchadnezzar brought from the temple in Jerusalem and carried to Babylon, be returned and brought to their proper place in the temple in Jerusalem. Let them be deposited in the temple of God.’

6:6 “Now Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar Bozenai, and their colleagues, the officials of Trans-Euphrates—all of you stay far away from there! 6:7 Leave the work on this temple of God alone. Let the governor of the Jews and the elders of the Jews rebuild this temple of God in its proper place.



- 8 我又降旨、吩咐你們向猶大人的長老為建造 神的殿、當怎樣行、就是從河西的款項中、急速撥取貢銀作他們的經費、免得耽誤工作。
- 9 他們與天上的 神獻燔祭所需用的公牛犢、公綿羊、綿羊羔、並所用的麥子、鹽、酒、油、都要照耶路撒冷祭司的話、每日供給他們、不得有誤。
- 10 好叫他們獻馨香祭給天上的 神、又為王、和王眾子的壽命祈禱。
- 11 我再降旨、無論誰更改這命令、必從他房屋中拆出一根梁來、把他舉起、懸在其上、又使他的房屋成為糞堆。
- 12 若有王和民伸手更改這命令、拆毀這殿、願那使耶路撒冷的殿作為他名居所的神、將他們滅絕、我大利烏降這旨意、當速速遵行。

#### 奉獻聖殿

- 13 於是河西總督達乃、和示他波斯乃、並他們的同黨、因大利烏王所發的命令、就急速遵行。
- 14 猶大長老因先知哈該、和易多的孫子撒迦利亞所說勸勉的話、就建造這殿、凡事亨通、他們遵著以色列 神的命令、和波斯王古列、大利烏、亞達薛西的旨意、建造完畢。
- 15 大利烏王第六年、亞達月初三日、這殿修成了。
- 16 以色列的祭司、和利未人、並其餘被擄歸回的人、都歡歡喜喜地行奉獻 神殿的禮。
- 17 行奉獻 神殿的禮、就獻公牛一百隻、公綿羊二百隻、綿羊羔四百隻、又照以色列支派的數目、獻公山羊十二隻、為以色列眾人作贖罪祭。
- 18 且派祭司、和利未人、按著班次在耶路撒冷事奉 神、是照摩西律法書上所寫的。
- 19 正月十四日、被擄歸回的人守逾越節。
- 20 原來祭司和利未人、一同自潔、無一人不潔淨、利未人為被擄歸回的眾人和他們的弟兄眾祭司、並為自己幸逾越節的羊羔。
- 21 從擄到之地歸回的以色列人、和一切除掉所染外邦人污穢歸附他們、要尋求耶和華以色列 神的人、都喫這羊羔。

6:8 “I also hereby issue orders as to what you are to do with those elders of the Jews in order to rebuild this temple of God. From the royal treasury, from the taxes of Trans-Euphrates the complete costs are to be given to these men, so that there may be no halt. 6:9 Whatever is needed—whether oxen or rams or lambs or burnt offerings for the God of heaven or wheat or salt or wine or oil, as required by the priests who are in Jerusalem—must be given to them daily without any neglect, 6:10 so that they may be offering incense to the God of heaven and may be praying for the good fortune of the king and his family.

6:11 “I hereby give orders that if anyone changes this directive a beam is to be pulled out from his house and he is to be raised up and impaled on it, and his house is to be reduced to a rubbish heap for this indiscretion. 6:12 May God who makes his name to reside there overthrow any king or people who reaches out to cause such change so as to destroy this temple of God in Jerusalem. I, Darius, have given orders. Let them be carried out with precision!”

#### *The Temple Is Finally Dedicated*

6:13 Then Tattenai governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their colleagues acted accordingly—with precision, just as Darius the king had given instructions. 6:14 The elders of the Jews continued building and prospering, while at the same time Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo continued prophesying. They built and brought it to completion by the command of the God of Israel and by the command of Cyrus and Darius and Artaxerxes king of Persia. 6:15 They finished this temple on the third day of the month Adar, which is the sixth year of the reign of King Darius.

6:16 The people of Israel—the priests, the Levites, and the rest of the exiles—observed the dedication of this temple of God with joy. 6:17 For the dedication of this temple of God they offered one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and twelve male goats for the sin of all Israel, according to the number of the tribes of Israel. 6:18 They appointed the priests by their divisions and the Levites by their divisions over the worship of God at Jerusalem, in accord with the book of Moses. 6:19 The exiles observed the Passover on the fourteenth day of the first month. 6:20 The priests and the Levites had purified themselves to a man, and they all were ceremonially pure. They sacrificed the Passover lamb for all the exiles, for their colleagues the priests, and for themselves. 6:21 The Israelites who were returning from the exile ate it, along with all those who had joined them in separating themselves from the uncleanness of the nations of the land to seek the LORD God of Israel. 6:22 They observed the Feast of Unleavened Bread for seven days

- 22 歡歡喜喜地守除酵節七日、因為耶和華使他們歡喜、又使亞述王的心轉向他們、堅固他們的手、作以色列 神殿的工程。

with joy, for the LORD had given them joy and had changed the opinion of the king of Assyria toward them, so that he assisted them in the work on the temple of God, the God of Israel.

## 第七章

### 以斯拉回國

- 1 這事以後、波斯王亞達薛西年間、有個以斯拉、他是西萊雅的儿子、西萊雅是亞撒利雅的儿子、亞撒利雅是希勒家的儿子、  
 2 希勒家是沙龍的儿子、沙龍是撒督的儿子、撒督是亞希突的儿子、  
 3 亞希突是亞瑪利雅的儿子、亞瑪利雅是亞撒利雅的儿子、亞撒利雅是米拉約的儿子、  
 4 米拉約是西拉希雅的儿子、西拉希雅是烏西的儿子、烏西是布基的儿子、  
 5 布基是亞比書的儿子、亞比書是非尼哈的儿子、非尼哈是以利亞撒的儿子、以利亞撒是大祭司亞倫的儿子。  
 6 這以斯拉從巴比倫上來、他是敏捷的文士、通達耶和華以色列 神所賜摩西的律法書、王允准他一切所求的、是因耶和華他 神的手幫助他。  
 7 亞達薛西王第七年、以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守門的、尼提寧、有上耶路撒冷的。  
 8 王第七年五月、以斯拉到了耶路撒冷。  
 9 正月初一日、他從巴比倫起程、因他 神施恩的手幫助他、五月初一日就到了耶路撒冷。  
 10 以斯拉立志考究遵行耶和華的律法、又將律例典章教訓以色列人。

### *The Arrival of Ezra*

7:1 Now after these things had happened, during the reign of King Artaxerxes of Persia, Ezra came up from Babylon. Ezra was the son of Seraiah, who was the son of Azariah, who was the son of Hilkiah, 7:2 who was the son of Shallum, who was the son of Zadok, who was the son of Ahitub, 7:3 who was the son of Amariah, who was the son of Azariah, who was the son of Meraioth, 7:4 who was the son of Zerahiah, who was the son of Uzzi, who was the son of Bukki, 7:5 who was the son of Abishua, who was the son of Phinehas, who was the son of Eleazar, who was the son of Aaron the chief priest. 7:6 This Ezra is the one who came up from Babylon. He was a scribe who was skilled in the law of Moses which the LORD God of Israel had given. The king supplied him with everything he requested, for the hand of the LORD his God was on him. 7:7 In the seventh year of King Artaxerxes, Ezra brought up to Jerusalem some of the Israelites and some of the priests, the Levites, the attendants, the gatekeepers, and the temple servants in the seventh year of King Artaxerxes. 7:8 He entered Jerusalem in the fifth month of the seventh year of the king. 7:9 On the first day of the first month he had determined the ascent from Babylon, and on the first day of the fifth month he arrived at Jerusalem, for the good hand of his God was on him. 7:10 Now Ezra had given himself to the study of the law of the LORD, to its observance, and to teaching its statutes and judgments in Israel.

### 亞達薛西支持以斯拉返國的任務

- 11 祭司以斯拉是通達耶和華誠命、和賜以色列之律例的文士、亞達薛西王賜給他諭旨、上面寫著說、  
 12 諸王之王亞達薛西、達於祭司以斯拉通達天上 神律法大德的文士云云。  
 13 住在我國中的以色列人、祭司、利未人、凡甘心去耶路撒冷去的、我降旨准他們與你同去。  
 14 王與七個謀士既然差你去、照你手中 神的律法書、察問猶大和耶路撒冷的景況。  
 15 又帶金銀、就是王和謀士甘心獻給住耶路撒冷、以色列 神的、

### *Artaxerxes Gives Official Endorsement to Ezra's Mission*

7:11 What follows is a copy of the letter that King Artaxerxes gave to Ezra the priestly scribe. Ezra was a scribe in matters pertaining to the commandments of the LORD and his statutes over Israel:

7:12 “Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a scribe of the perfect law of the God of heaven. 7:13 I have now issued a decree that anyone in my kingdom from the people of Israel—even the priests and Levites—who wishes to do so may go up with you to Jerusalem. 7:14 You are authorized by the king and his seven advisers to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your possession, 7:15 and to bring silver and gold which the king and his advisers have freely contributed to the God of Israel, who resides in Jerusalem, 7:16 along with all the silver and gold that

- 16 並帶你在巴比倫全省所得的金銀、和百姓、祭司樂意獻給耶路撒冷他們 神殿的禮物。
- 17 所以你當用這金銀、急速買公牛、公綿羊、綿羊羔、和同獻的素祭奠祭之物、獻在耶路撒冷你們 神殿的壇上。
- 18 剩下的金銀、你和你的弟兄看著怎樣好、就怎樣用、總要遵著你們 神的旨意。
- 19 所交給你 神殿中使用的器皿、你要交在耶路撒冷 神面前。
- 20 你 神殿裡、若有需用經費、你可以從王的府庫裡支取。
- 21 我亞達薛西王、又降旨與河西的一切庫官、說、通達天上 神律法的文士祭司以斯拉、無論向你們要甚麼、你們要速速的備辦。
- 22 就是銀子直到一百他連得、麥子一百柯珥、酒一百罷特、油一百罷特、鹽不計其數、也要給他。
- 23 凡天上之 神所吩咐的、當為天上 神的殿詳細辦理、為何使忿怒臨到王、和王眾子的國呢。
- 24 我又曉諭你們、至於祭司、利未人、歌唱的、守門的、和尼提寧、並在 神殿當差的人、不可叫他們進貢、交課、納稅。
- 25 以斯拉阿、要照著你 神賜你的智慧、將所有明白你 神律法的人立為士師、審判官、治理河西的百姓、使他們教訓一切不明白 神律法的人。
- 26 凡不遵行你 神律法、和王命令的人、就當速速定他的罪、或治死、或充軍、或抄家、或囚禁。
- 27 以斯拉說、耶和華我們列祖的 神是應當稱頌的、因他使王起這心意、修飾耶路撒冷耶和華的殿。
- 28 又在王和謀士、並大能的軍長面前施恩於我。因耶和華我 神的手幫助我、我就得以堅強、從以色列中招聚首領、與我一同上來。

you may collect throughout all the province of Babylon and the contributions of the people and the priests for the temple of their God which is in Jerusalem. 7:17 With this money you should be sure to purchase bulls, rams, and lambs, along with the appropriate meal offerings and libations. You should bring them to the altar of the temple of your God which is in Jerusalem. 7:18 You may do whatever seems appropriate to you and your colleagues with the rest of the silver and the gold, in keeping with the will of your God. 7:19 Deliver to the God of Jerusalem the vessels that are given to you for the service of the temple of your God. 7:20 The rest of the needs for the temple of your God that you may have to supply, you may do so from the royal treasury.

7:21 "I, Artaxerxes the king, hereby issue orders to all the treasurers of Trans-Euphrates, that you precisely execute all that Ezra the priestly scribe of the law of the God of heaven may request of you— 7:22 up to 100 talents of silver, 100 cors of wheat, 100 baths of wine, 100 baths of olive oil, and unlimited salt. 7:23 Everything that the God of heaven has required should be precisely done for the temple of the God of heaven. Why should there be wrath against the empire of the king and his sons? 7:24 Furthermore, be aware of the fact that you have no authority to impose tax, tribute, or toll on any of the priests, the Levites, the musicians, the doorkeepers, the temple servants, or the attendants at the temple of this God.

7:25 "Now you, Ezra, in keeping with the wisdom of your God which you possess, appoint judges and court officials who can arbitrate cases on behalf of all the people who are in Trans-Euphrates who know the laws of your God. Those who do not know this law should be taught. 7:26 Everyone who does not observe both the law of your God and the law of the king will be completely liable to the appropriate penalty, whether by death or banishment or confiscation of property or detainment in prison."

7:27 Blessed be the LORD God of our fathers, who so moved in the heart of the king to so honor the temple of the LORD which is in Jerusalem! 7:28 He has also conferred his favor on me before the king, his advisers, and all the influential leaders of the king. I gained strength as the hand of the LORD my God was on me, and I gathered leaders from Israel to go up with me.

## 第八章

和以斯拉同返的族長

- 1 當亞達薛西王年間、同我從巴比倫上來的人、他們的族長、和他們的家譜、記在下面。

*The Leaders Who Returned with Ezra*

8:1 These are the leaders and those enrolled with them by genealogy, who were coming up with me from Babylon during the reign of King Artaxerxes:

- 2 屬非尼哈的子孫有革順、屬以他瑪的子孫有但以理、屬大衛的子孫有哈突、
- 3 屬巴錄的後裔、就是示迦尼的子孫、有撒迦利亞·同著他、按家譜計算、男丁一百五十人。
- 4 屬巴哈摩押的子孫有西拉希雅的儿子以利約乃·同著他有男丁二百。
- 5 屬示迦尼的子孫有雅哈悉的儿子·同著他有男丁三百。
- 6 屬亞丁的子孫有約拿單的儿子以別·同著他有男丁五十。
- 7 屬以攔的子孫有亞他利雅的儿子耶篩亞·同著他有男丁七十。
- 8 屬示法提雅的子孫有米迦勒的儿子西巴第雅·同著他有男丁八十。
- 9 屬約押的子孫有耶歇的儿子俄巴底亞·同著他有男丁二百一十八。
- 10 屬示羅密的子孫有約細斐的儿子·同著他有男丁一百六十。
- 11 屬比拜的子孫有比拜的儿子撒迦利亞·同著他有男丁二十八。
- 12 屬押甲的子孫有哈加坦的儿子約哈難·同著他有男丁一百一十。
- 13 屬亞多尼干的子孫、就是末尾的、他們的名字是以利法列、耶利、示瑪雅·同著他們有男丁六十。
- 14 屬比革瓦伊的子孫有烏太和撒布·同著他們有男丁七十。

#### 被擄之民返回耶路撒冷

- 15 我招聚這些人在流入亞哈瓦的河邊、我們在那裡住了三日、我查看百姓和祭司、見沒有利未人在那裡·
- 16 就召首領以利以謝、亞列、示瑪雅、以利拿單、雅立、以利拿單、拿單、撒迦利亞、米書蘭·又召教習約雅立、和以利拿單。
- 17 我打發他們往迦西斐雅地方去、見那裡的首領易多、又告訴他們當向易多和他的弟兄尼提寧說甚麼話、叫他們為我們 神的殿帶使用的人來。
- 18 蒙我們 神施恩的手幫助我們、他們在以色列的曾孫、利未的孫子、抹利的後裔中、帶一個通達人來·還有示利比、和他的眾子、與弟兄、共一十八人。
- 19 又有哈沙比雅·同著他有米拉利的子孫耶篩亞、並他的眾子、和弟兄、共二十人。
- 20 從前大衛和眾首領、派尼提寧服事利未人、現在從這尼提寧中也帶了二百二十人來、都是按名指定的。
- 21 那時我在亞哈瓦河邊宣告禁食、為要在我們 神面前克苦己心、求他使我們和婦人孩子、並一切所有的、都得平坦的道路。

- 8:2 from the descendants of Phinehas, Gershom; from the descendants of Ithamar, Daniel; from the descendants of David, Hattush 8:3 the son of Shecaniah; from the descendants of Parosh, Zechariah, and with him were enrolled by genealogy 150 men;
- 8:4 from the descendants of Pahath-Moab, Eliehoenai son of Zerariah, and with him 200 men;
- 8:5 from the descendants of Zattu, Shecaniah son of Jahaziel, and with him 300 men;
- 8:6 from the descendants of Adin, Ebed son of Jonathan, and with him 50 men;
- 8:7 from the descendants of Elam, Jeshaiiah son of Athaliah, and with him 70 men;
- 8:8 from the descendants of Shephatiah, Zebadiah son of Michael, and with him 80 men;
- 8:9 from the descendants of Joab, Obadiah son of Jehiel, and with him 218 men;
- 8:10 from the descendants of Bani, Shelomith son of Josiphiah, and with him 160 men;
- 8:11 from the descendants of Bebai, Zechariah son of Bebai, and with him 28 men;
- 8:12 from the descendants of Azgad, Johanan son of Hakkatan, and with him 110 men;
- 8:13 from the descendants of Adonikam there were the latter ones. Their names were Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah, and with them 60 men;
- 8:14 from the descendants of Bigvai, Uthai, and Zaccur, and with them 70 men.

#### The Exiles Travel to Jerusalem

- 8:15 I had them assemble at the canal that flows toward Ahava, and we camped there for three days. I observed that the people and the priests were present, but I found no Levites there. 8:16 So I sent for Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah, and Meshullam, who were leaders, and Joarib and Elnathan, who were teachers. 8:17 I sent them to Iddo, who was the leader in the place called Casiphia. I told them what to say to Iddo and his brethren, who were the temple servants in Casiphia, so they would bring us attendants for the temple of our God.
- 8:18 Due to the fact that the good hand of our God was on us, they brought us a skilled man, from the descendants of Mahli the son of Levi son of Israel. This Sherebiah came, along with his sons and relatives, 18 men, 8:19 and Hashabiah, along with Jeshaiiah from the descendants of Merari, with his brothers and their sons, 20 men, 8:20 and some of the temple servants that David and his officials had established for the work of the Levites—220 of them. They were all designated by name.
- 8:21 I called for a fast there by the Ahava Canal, so that we might humble ourselves before our God and seek from him a safe journey for us, our children, and all our property. 8:22 I was embarrassed to

- 22 我求王撥步兵馬兵、幫助我們抵擋路上的仇敵、本以為羞恥、因我曾對王說、我們神施恩的手、必幫助一切尋求他的、但他的能力和忿怒、必攻擊一切離棄他的。
- 23 所以我們禁食祈求我們的神、他就應允了我們。
- 24 我分派祭司長十二人、就是示利比、哈沙比雅、和他們的弟兄十人、
- 25 將王、和謀士、軍長、並在那裡的以色列眾人、為我們神殿所獻的金銀、和器皿、都秤了交給他們。
- 26 我秤了交在他們手中的銀子、有六百五十他連得、銀器重一百他連得、金子一百他連得、
- 27 金碗二十個、重一千達利克、上等光銅的器皿兩個、寶貴如金。
- 28 我對他們說、你們歸耶和華為聖、器皿也為聖、金銀是甘心獻給耶和華你們列祖之神。
- 29 你們當警醒看守、直到你們在耶路撒冷耶和華殿的庫內、在祭司長和利未族長、並以色列的各族長面前過了秤。
- 30 於是祭司、利未人、按著分量接受金銀、和器皿、要帶到耶路撒冷我們神的殿裡。
- 31 正月十二日、我們從亞哈瓦河邊起行、要往耶路撒冷去、我們神的手保佑我們、救我們脫離仇敵、和路上埋伏之人的手。
- 32 我們到了耶路撒冷、在那裡住了三日。
- 33 第四日、在我們神的殿裡、把金銀和器皿都秤了、交在祭司烏利亞的兒子米利末的手中、同著他有非尼哈的兒子以利亞撒、還有利未人耶書亞的兒子約撒拔、和賓內的兒子挪亞底。
- 34 當時都點了數目、按著分量寫在冊上。
- 35 從擄到之地歸回的人、向以色列的神獻燔祭、就是為以色列眾人獻公牛十二隻、公綿羊九十六隻、綿羊羔七十七隻、又獻公山羊十二隻作贖罪祭、這都是向耶和華焚獻的。
- 36 他們將王的諭旨交給王所派的總督、與河西的省長、他們就幫助百姓、又供給神殿裡所需用的。

request soldiers and horsemen from the king to protect us from the enemy along the way, because we had said to the king, “The good hand of our God is on everyone who is seeking him, but his great anger is on everyone who forsakes him.” **8:23** So we fasted and prayed to our God about this, and he answered us.

**8:24** Then I set apart twelve of the leading priests, together with Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers, **8:25** and I weighed out to them the silver, the gold, and the vessels intended for the temple of our God—items that the king, his advisers, his officials, and all Israel who were present had contributed. **8:26** I weighed out to them 650 talents of silver, silver vessels worth 100 talents, 100 talents of gold, **8:27** 20 gold bowls worth 1,000 darics, and two exquisite vessels of gleaming bronze, as valuable as gold. **8:28** Then I said to them, “You are holy to the LORD, just as these vessels are holy. The silver and the gold are a voluntary offering to the LORD, the God of your fathers. **8:29** Be careful with them and protect them, until you weigh them out before the head priests and the Levites and the family leaders of Israel in Jerusalem, in the storerooms of the temple of the LORD.”

**8:30** Then the priests and the Levites took charge of the silver, the gold, and the vessels that had been weighed out, to transport them to Jerusalem to the temple of our God.

**8:31** On the twelfth day of the first month we began traveling from the Ahava Canal to go to Jerusalem. The hand of our God was on us, and he delivered us from our enemy and from bandits along the way. **8:32** So we came to Jerusalem, and we stayed there for three days. **8:33** On the fourth day we weighed out the silver, the gold, and the vessels in the house of our God into the care of Meremoth son of Uriah, the priest, and Eleazar son of Phinehas, who were accompanied by Jozabad son of Jeshua and Noadiah son of Binnui, who were Levites. **8:34** Everything was verified by number and by weight, and the total weight was written down at that time.

**8:35** The exiles who were returning from the captivity offered burnt offerings to the God of Israel—twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven male lambs, along with twelve male goats as a sin offering. All this was a burnt offering to the LORD. **8:36** Then they presented the decrees of the king to the king’s satraps and to the governors of Trans-Euphrates, who gave help to the people and to the temple of God.

## 第九章

## 以斯拉的禱告

- 1 這事作完了、眾首領來見我、說、以色列民和祭司、並利未人、沒有離絕迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亞捫人、摩押人、埃及人、亞摩利人、仍效法這些國的民、行可憎的事。
- 2 因他們爲自己和兒子、娶了這些外邦女子爲妻、以致聖潔的種類和這些國的民混雜、而且首領和官長、在這事上爲罪魁。
- 3 我一聽見這事、就撕裂衣服和外袍、拔了頭髮和鬚鬚、驚懼憂悶而坐。
- 4 凡爲以色列 神言語戰兢的、都因這被擄歸回之人所犯的罪、聚集到我這裡來、我就驚懼憂悶而坐、直到獻晚祭的時候。
- 5 獻晚祭的時候我起來、心中愁苦、穿著撕裂的衣袍、雙膝跪下向耶和華我的 神舉手、
- 6 說、我的 神阿、我抱愧蒙羞、不敢向我神仰面、因爲我們的罪孽滅頂、我們的罪惡滔天。
- 7 從我們列祖直到今日、我們的罪惡甚重、因我們的罪孽、我們和君王、祭司、都交在外邦列王的手中、殺害、擄掠、搶奪、臉上蒙羞、正如今日的光景。
- 8 現在耶和華我們的 神暫且施恩與我們、給我們留些逃脫的人、使我們安穩如釘子釘在他的聖所、我們的 神好光照我們的眼目、使我們在受轄制之中稍微復興。
- 9 我們是奴僕、然而在受轄制之中、我們的神仍沒有丟棄我們、在波斯王眼前向我們施恩、叫我們復興、能重建我們 神的殿、修其毀壞之處、使我們在猶大和耶路撒冷有牆垣。
- 10 我們的 神阿、既是如此、我們還有甚麼話可說呢、因爲我們已經離棄你的命令、
- 11 就是你藉你僕人眾先知所吩咐的、說、你們要去得爲業之地是污穢之地、因列國之民的污穢、和可憎的事、叫全地從這邊直到那邊、滿了污穢。

## A Prayer of Ezra

9:1 Now when these things had been completed, the leaders approached me and said, “The people of Israel, the priests, and the Levites have not separated themselves from the local residents who practice detestable things similar to those of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites. 9:2 Indeed, they have taken some of their daughters as wives for themselves and for their sons and have intermingled the holy seed with the local residents. Worse still, the leaders and the officials have been at the forefront of all of this!”

9:3 When I heard this account, I tore my tunic and my robe and ripped out some of the hair of my head and beard. Then I sat down, quite devastated. 9:4 Everyone who held the words of the God of Israel in awe gathered around me because of the unfaithful acts of the people of the exile. Devastated, I continued to sit there until the evening offering.

9:5 At the time of the evening offering I got up from my self-abasement, with my torn tunic and robe, and then dropped to my knees and spread my hands to the LORD my God. 9:6 I prayed,

“O my God, I am ashamed and embarrassed, my God, to lift my face to you. For our iniquities have climbed higher than our head, and our guilt extends to the heavens. 9:7 From the days of our fathers until this very day our guilt has been great. Because of our iniquities we, along with our kings and priests, have been delivered over by the local kings to sword, captivity, plunder, and embarrassment—right up to the present time.

9:8 “But now briefly we have received mercy from the LORD our God, in that he has left us a remnant and has given us a secure position in his holy place. Thus our God has enlightened our eyes and has given us a little relief in our time of servitude. 9:9 Although we are slaves, our God has not abandoned us in our servitude. He has extended kindness to us in the sight of the kings of Persia, in that he has revived us to restore the temple of our God and to raise up its ruins and to give us a protective wall in Judah and Jerusalem.

9:10 “And now what are we able to say after this, our God? For we have forsaken your commandments 9:11 which you commanded us through your servants the prophets with the words: ‘The land that you are entering to possess is a land defiled by the impurities of the local residents. With their abominations they have filled it from one end to the other with their filthiness. 9:12 Therefore do not give your

- 12 所以不可將你們的女兒嫁他們的兒子、也不可為你們的兒子娶他們的女兒、永不可求他們的平安、和他們的利益、這樣你們就可以強盛、喫這地的美物、並遺留這地給你們的子孫永遠為業。
- 13 神阿、我們因自己的惡行和大罪、遭遇了這一切的事、並且你刑罰我們輕於我們罪所當得的、又給我們留下這些人。
- 14 我們豈可再違背你的命令、與這行可憎之事的民結親呢、若這樣行、你豈不向我們發怒、將我們滅絕、以致沒有一個剩下逃脫的人麼。
- 15 耶和華以色列的神阿、因你是公義的、我們這剩下的人纔得逃脫、正如今日的光景、看哪、我們在你面前有罪惡、因此無人在你面前站立得住。

## 第十章

### 百姓認罪

- 1 以斯拉禱告、認罪、哭泣、俯伏在 神殿前的時候、有以色列中的男女孩童、聚集到以斯拉那裡、成了大會、眾民無不痛哭。
- 2 屬以攔的子孫、耶歇的兒子示迦尼、對以斯拉說、我們在此地娶了外邦女子為妻、干犯了我們的神、然而以色列人還有指望。
- 3 現在當與我們的神立約、休這一切的妻、離絕他們所生的、照著我主和那因神命令戰兢之人所議定的、按律法而行。
- 4 你起來、這是你當辦的事、我們必幫助你、你當奮勉而行。
- 5 以斯拉便起來、使祭司長、和利未人、並以色列眾人起誓、說、必照這話去行、他們就起了誓。
- 6 以斯拉從 神殿前起來、進入以利亞實的兒子約哈難的屋裡、到了那裡不喫飯、也不喝水、因為被擄歸回之人所犯的罪、心裡悲傷。
- 7 他們通告猶大和耶路撒冷被擄歸回的人、叫他們在耶路撒冷聚集。
- 8 凡不遵首領和長老所議定三日之內不來的、就必抄他的家、使他離開被擄歸回之人的會。

daughters in marriage to their sons, and do not take their daughters in marriage for your sons. Do not ever seek their peace or welfare, so that you may be strong and may eat the good of the land and may leave it as an inheritance for your sons forever.’

9:13 “Everything that has happened to us has come about because of our wicked actions and our great guilt. Even so, our God, you have exercised restraint toward our iniquities and have given us a remnant such as this. 9:14 Shall we once again break your commandments and intermarry with these abominable peoples? Would you not be so angered by us as to wipe us out, with no survivor or remnant? 9:15 O LORD God of Israel, you are righteous, for we are left as a remnant this day. Indeed, we stand before you in our guilt. However, because of this guilt no one can really stand before you.”

### *The People Confess Their Sins*

10:1 While Ezra was praying and confessing, weeping and throwing himself to the ground before the temple of God, a very large crowd of Israelites—men, women, and children alike—gathered around him. The people wept loudly. 10:2 Then Shecaniah son of Jehiel, from the descendants of Elam, addressed Ezra:

“We have been unfaithful to our God by marrying foreign women from the local peoples. Nonetheless, there is still hope for Israel in this regard. 10:3 Therefore let us enact a covenant with our God to send away all these women and their offspring, in keeping with the counsel of my lord and of those who have regard for the commandments of our God. And let it be done according to the law. 10:4 Get up, for this matter concerns you. We are with you, so be strong and act decisively.”

10:5 So Ezra got up and made the leading priests and Levites and all Israel take an oath to carry out this plan. And they all took a solemn oath. 10:6 Then Ezra got up from before the temple of God and went to the room of Jehohanan son of Eliashib. While he stayed there, he did not eat food, nor did he drink water, for he was in mourning over the infidelity of the exiles.

10:7 A proclamation was circulated throughout Judah and Jerusalem that all the exiles were to be assembled in Jerusalem. 10:8 Everyone who did not come within three days would thereby forfeit all his property, in keeping with the counsel of the officials and the elders. Furthermore, he himself would be excluded from the assembly of the exiles.

- 9 於是猶大和便雅憫眾人、三日之內都聚集在耶路撒冷，那日正是九月二十日，眾人都坐在神殿前的寬闊處，因這事，又因下大雨，就都戰兢。
- 10 祭司以斯拉站起來，對他們說、你們有罪了，因你們娶了外邦的女子為妻，增添以色列人的罪惡。
- 11 現在當向耶和華你們列祖的神認罪、遵行他的旨意、離絕這些國的民、和外邦的女子。
- 12 會眾都大聲回答說、我們必照著你的話行。
- 13 只是百姓眾多、又逢大雨的時令，我們不能站在外頭，這也不是一兩天辦完的事，因我們在這事上犯了大罪。
- 14 不如為全會眾派首領辦理，凡我們城邑中娶外邦女子為妻的，當按所定的日期，同著本城的長老和士師而來，直到辦完這事，神的烈怒就轉離我們了。
- 15 惟有亞撒黑的兒子約拿單、特瓦的兒子雅哈謝、阻擋〔或作總辦〕這事、並有米書蘭、和利未人沙比太幫助他們。
- 16 被擄歸回的人如此而行。祭司以斯拉和些族長、按著宗族、都指名見派、在十月初一日、一同在座查辦這事。
- 17 到正月初一日、纔查清娶外邦女子的人數。

#### 娶外邦女子為妻的人

- 18 在祭司中查出娶外邦女子為妻的，就是耶書亞的子孫約薩達的兒子、和他弟兄瑪西雅、以利以謝、雅立、基大利、
- 19 他們便應許必休他們的妻，他們因有罪，就獻群中的一隻公綿羊贖罪。
- 20 音麥的子孫中、有哈拿尼、西巴第雅。
- 21 哈琳的子孫中、有瑪西雅、以利雅、示瑪雅、耶歇、烏西雅。
- 22 巴施戶珥的子孫中、有以利約乃、瑪西雅、以實瑪利、拿坦業、約撒拔、以利亞撒。
- 23 利未人中、有約撒拔、示每、基拉雅、基拉雅就是基利他，還有昆他希雅、猶大、以利以謝。
- 24 歌唱的人中、有以利亞實。守門的人中、有沙龍、提聯、烏利。
- 25 以色列人巴錄的子孫中、有拉米、耶西雅、瑪基雅、米雅民、以利亞撒、瑪基雅、比拿雅。

**10:9** All the men of Judah and Benjamin were gathered in Jerusalem within the three days. (It was in the ninth month, on the twentieth day of that month.) All the people sat in the square at the temple of God, trembling because of this matter and because of the rains.

**10:10** Then Ezra the priest stood up and said to them, "You have behaved in an unfaithful manner by taking foreign wives! This has contributed to the guilt of Israel. **10:11** Now give praise to the LORD God of your fathers, and do his will. Separate yourselves from the local residents and from these foreign wives."

**10:12** All the assembly replied in a loud voice: "We will do just as you have said! **10:13** However, the people are numerous and it is the rainy season. We are unable to stand here outside. Furthermore, this business cannot be resolved in a day or two, for we have sinned greatly in this matter. **10:14** Let our leaders take steps on behalf of all the assembly. Let all those in our towns who have married foreign women come at an appointed time, and with them the elders of each town and its judges, until the hot anger of our God is turned away from us in this matter."

**10:15** Only Jonathan son of Asahel and Jahzeiah son of Tikvah were against this, assisted by Meshullam and Shabbethai the Levite. **10:16** So the exiles proceeded accordingly. Ezra the priest separated out by name men who were leaders in their family groups. They sat down to consider this matter on the first day of the tenth month, **10:17** and on the first day of the first month they finished considering all the men who had married foreign wives.

#### Those Who Had Taken Foreign Wives

**10:18** It was determined that from the descendants of the priests, the following had taken foreign wives: from the descendants of Jeshua son of Jozadak, and his brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib, and Gedaliah. **10:19** (They gave their word to send away their wives; their guilt offering was a ram from the flock for their guilt.)

**10:20** From the descendants of Immer: Hanani and Zebadiah.

**10:21** From the descendants of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, and Uziah.

**10:22** From the descendants of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasa.

**10:23** From the Levites: Jozabad, Shimei, Ke-laiah (also known as Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

**10:24** From the singers: Eliashib. From the gatekeepers: Shallum, Telem, and Uri.

**10:25** From the Israelites: from the descendants of Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Malkijah, and Benaiah.



- 26 以攔的子孫中、有瑪他尼、撒迦利亞、耶歇、押底、耶利末、以利雅。
- 27 薩土的子孫中、有以利約乃、以利亞實、瑪他尼、耶利末、撒拔、亞西撒。
- 28 比拜的子孫中、有約哈難、哈拿尼雅、薩拜、亞勒。
- 29 巴尼的子孫中、有米書蘭、瑪鹿、亞大雅、雅述、示押、耶利末。
- 30 巴哈摩押的子孫中、有阿底拿、基拉、比拿雅、瑪西雅、瑪他尼、比撒列、賓內、瑪拿西。
- 31 哈琳的子孫中、有以利以謝、伊示雅、瑪基雅、示瑪雅、西緬、
- 32 便雅憫、瑪鹿、示瑪利雅。
- 33 哈順的子孫中、有瑪特乃、瑪達他、撒拔、以利法列、耶利買、瑪拿西、示每。
- 34 巴尼的子孫中、有瑪玳、暗蘭、烏益、
- 35 比拿雅、比底雅、基祿、
- 36 瓦尼雅、米利末、以利亞實、
- 37 瑪他尼、瑪特乃、雅掃、
- 38 巴尼、賓內、示每、
- 39 示利米雅、拿單、亞大雅、
- 40 瑪拿底拜、沙賽、沙賴、
- 41 亞薩利、示利米雅、示瑪利雅、
- 42 沙龍、亞瑪利雅、約瑟。
- 43 尼波的子孫中、有耶利、瑪他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、約珥、比拿雅。
- 44 這些人都娶了外邦女子為妻、其中也有生了兒女的。

**10:26** From the descendants of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth, and Elijah.

**10:27** From the descendants of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad, and Aziza.

**10:28** From the descendants of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

**10:29** From the descendants of Bani: Meshullam, Malluch, Adaiah, Jashub, Sheal, and Jeremoth.

**10:30** From the descendants of Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui, and Manasseh.

**10:31** From the descendants of Harim: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, **10:32** Benjamin, Malluch, and Shemariah.

**10:33** From the descendants of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

**10:34** From the descendants of Bani: Maadai, Amram, Uel, **10:35** Benaiah, Bedeiah, Keluhi, **10:36** Vaniah, Meremoth, Eliashib, **10:37** Mattaniah, Matenai, and Jaasu.

**10:38** From the descendants of Binnui: Shimei, **10:39** Shelemiah, Nathan, Adaiah, **10:40** Machnadebai, Shashai, Sharai, **10:41** Azarel, Shelemiah, Shemariah, **10:42** Shallum, Amariah, and Joseph.

**10:43** From the descendants of Nebo: Jeiel, Mat-tithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, and Benaiah.

**10:44** All these had taken foreign wives, and some of them also had children by these women.